

Stikord

A

aðkomaorð 200
administrasjon 148, 318
adverbier 283, 301
akademiprinsippet 395
akribi 133
allusion 50
almensproglige ordbøger 103
alternativa stavningsformer 379
användarperspektiv 121
apostrophitis dialektos 334
arbetsbesparing 218
argumentstrukturer 268
artikel/artikkel 135, 146
Aschehoug og Gyldendals store norske
leksikon 65
autentisk etterprøving 395

B

begrebsorienterede søgninger 259
belgssomr 182
beregningsregler 29
beskrivningsmetode 53
betydningsdifferentiering 228, 230, 232
betydningsresuméer 255
bilingvale ordbøger 86
Bokmålsordboka 66
brugergrænseflade/grensesnitt 25, 109, 135,
233, 260
bruklighetsmarkörer 267
bymål 194
bøjningsmæssig varians 86

C

bøjningsmønstre 29
citat 50
CSS 146

D

dansk 323
Den Danske Ordbog 12, 26, 241, 253, 284,
302, 329
database 22, 137, 318
databaserte metoder 22
databasestruktur 174
dataformat 349

dataintegritet 318
datalogivstikk 21
datamatisk leksikografi 302
datautveksling 316
definition 98, 155
definitionstillægg 363
deiktisk 225, 228
dekomponering 31
deskriptiv 267
diakron/diakronisk 53, 133, 191, 260
dialektleksikon 163
dialektologi 189
dialektord 21
dialektordbog/dialektordbok 160, 185, 188,
321, 335, 391
A Dictionary of Old Norse Prose 181
differentiae specifica 255
digitalisera/digitalisere 165, 253, 315
digitalisering 129
digitaliseringsprosess 21
digitaliseringsprosjekt 315
dikteringssystem 320
dimensjonering 132, 147
divergens 223
dokumentasjonsordbok 13, 130
dokumentation 110
DWS 143, 315, 348
dynamisk indretning 224

E

ekvivalens/ækvivalens 102, 176, 312, 399
elektroniska varianter 123
elektronisk bilingval ordbog 223
elektroniske parallellutgaver 14
elektronisk ordbog 26, 88, 103, 171, 224,
253, 355
encyklopædiske informasjoner 99
encyklopædiske opplysninger 153
encyklopædisk forklaring 99
endelse 29
etableret 48
etnolekt 334
etterprøve 317
etymologisk ordbok 21, 126
excerpering 165
excerpter 169

expandera 379

F

fejlformer 86
 felstavade ord 380
 fiktionmer 86
 film 116
 filmsekvenser 114
 finansiering 15
 fingeret symptomfunktion 40
 finsk 192, 209
 fjern/tilskriv 29
 Flensborg petuh 323
 forskingsdatabasar 316
 forskingsverktøy 19
 forudsigelig betydning 49
 framandord/framandorð/fremmedord 199,
 200, 396
 framandorðabók 200
 frase 49
 fraseografi 173
 fraseologi 41, 171
 fraseologikorpora 171
 frekvensoplysninger 86
 fremmedord/framandord/framandorð 199,
 200, 396
 fremmedordbog/framandorðabók 200
 fritekstsøgning 254
 fugeelement 30
 fuldtekstsøgning 114
 funktionalistisk ordbogskoncept 86
 funktionsbegrænsede
 kildehenvisningsløsninger 248
 funktionslæren 86
 funktionsmaksimerede
 kildehenvisningsløsninger 247
 funktionsminimerede
 kildehenvisningsløsninger 248
 førehandsvisning 148

G

gastronomisk terminologi 98
 gennemsigtig 49
 genusmæssig varians 86
 genus proximum 255, 303
 geografisk utbredning 168
 gjenbruk 317
 Google 68, 267, 276, 380
 gradsadverbier 306

grensesnitt/brugergrænseflade 25, 109, 135,
 233, 260
 grundlagsmateriale 147, 316
 Gundersen, Dag 84

H

heimfesting 404
 henvisninger/hänvisningar/tilvisingar 26,
 90, 133, 137, 147, 154, 166, 181, 205, 239,
 319, 362, 378, 386
 historisk dokumentasjonsordbok 19
 historiska ordböcker 53
 historisk princip 168
 homografi 278
 hypertextbaserede ordbøger 103
 hypertextstrukturen 98
 hänvisningar/henvisninger/tilvisingar 26,
 90, 133, 137, 147, 154, 166, 181, 205, 239,
 319, 362, 378, 386
 høflighedsfrase 49

I

idiom 49, 86, 171, 359, 360
 idiomatiske uttrykk 359
 idiometydelse 360
 idiomdefinitioner 362
 idiomkategorier 268
 idiomordbog 172
 illustrationer 86
 importord 131, 396
 indtastning 261
 informationsarkitektur 114
 informationshierarki 175
 informativ funktion 268
 initialalfabetisk 398
 innføringsbøker 383
 innskrivingsprogram 134
 interferens 193

J

junggrammatikken 189

K

kebabnorsk 196
 kildehenvisning 239
 kildeprog/kjeldespråk/källspråk 61, 103,
 232, 397
 kollokation 49, 268, 364
 komplementer 290

- komposisjonsfuge 280
 komposisjonstyper 281
 komposita 279
 konsekvens 85
 konsistens 147
 konstruksjonsoplysninger 286
 konstruksjonspotentiale 234
 korpus 13, 32, 130, 155, 176, 234, 242, 258,
 276, 285, 320
 korpusfunksjoner 258
 korpusundersøgelser 259
 korrektur 86
 kravspesifikasjon 347
 kronologiske markeringer 156
 krysstilvisingar 147
 krysstilvisingssystem 137
 kulturbundne leksemer 91
 kulturbundne ord 98, 103
 kulturel ækvivalent 98
 Kunnskapsforlaget 65
 kvalitetskontroll 139
 kvalitetssikring 317
 källspråk/kildesprog/kjeldespråk 61, 103,
 232, 397
- L**
 L2-produksjonsdel 86
 latinsk-svensk-finsk ordbok 209
 legitimering 17
 leksikalisme 27
 leksikalsk-semantisk ordnet 260
 leksikalske profiler 234
 leksikografering 392
 leksikografi/leksikografi 21, 57, 85, 110, 135,
 273, 315, 383, 397
 leksikografisk radikalisme 85
 leksikografisk/leksikografisk relevans 241,
 275
 leksikologi/leksikologi 359, 383, 387
 lemma 25, 61, 90, 109, 168, 223, 285, 359,
 378, 384
 lemmakandidater 133, 260
 lemmaseleksjon/lemmaseleksjon 111, 129,
 131, 158, 173, 285
 lemmatiser 32
 lemmatisering 32, 59, 109, 111
 leksikografi/leksikografi 21, 57, 85, 110, 135,
 273, 315, 383, 397
 leksikografisk/leksikografisk relevans 241, 275
- leksikologi/leksikologi 359, 383, 387
 linjedeling 146
 ljudskrift 165
 logging 148
 lukket kollokation 49
 lyd 320
 lærnerordbog 173
 låneord 98, 199
 låneoversættelser 201
- M**
 makrostrukturelle elementer 101
 makrostruktur 90, 102, 114, 218, 398
 man 223
 maskinomsetting 320
 materialeindsamling 152
 materialsortering 137
 materialvurdering 129
 mediostruktur 116
 Menota 182
 metaforisk idiom 49
 metaleksikografisk/metaleksikografisk 62,
 110, 173, 212, 240, 250
 Metaordboka 130, 145, 146, 148, 321
 mikrostruktur 58, 115, 168, 232, 350, 353,
 399
 mindretal 323
 mindretalssprog 323
 modifikationsmulighed 297
 moin-moin 331, 332
 mojñ 327
 multimedia 116
 museumsaspekt 17
 mutual information 257
 mønstertaking 403
 mådesadverbier 288, 305
 målførekjelde 186
 målføresamlinger 196
 målsprog/målspråk 97, 223, 228, 233, 397,
 399
- N**
 nasjonale ordboksprosjekta 11
 nasjonalromantikk 189
 nasjonsbygging 189
 Nationalencyklopedins ordbok (NEO) 126,
 166, 313, 360, 362, 377
 NEO 126, 166, 313, 360, 362, 377
 nordfrisisk 323

- nordnorsk 190
 nordsløvigtysk 323
 norm 85, 266, 271, 273
 normaliserad form 168
 norrønt språk 181
 Norsk Ordbok 12, 80, 129, 143, 181, 185,
 261, 315, 405
 Norsk riksmålsordbok 12
 nul-ækvivalente ord 98
 Nusvensk ordbok 12
 nynorsk 17, 131
 Nyord i norsk 1945-75 66
- O**
 ODS 12, 160, 194, 253, 260
 omfangsdimensjonering 129
 omgrepsanalyse 399
 online-ordbog 97, 108, 245, 356
 onomasiologisk 172, 173, 176, 254, 259
 ontologi 107, 303, 306, 310
 ontologisk type 303
 opplæring 129
 ord 49
 ordbog/ordbok/orðabók
 almensproglige ordbøger 103
 bilingvale ordbøger 86
 Bokmålsordboka 66
 Den Danske Ordbog 12, 26, 241, 253,
 284, 302, 329
 dialektordbog/dialektordbok 160, 185,
 188, 321, 335, 391
 dokumentasjonsordbok 13, 130
 elektronisk bilingval ordbog 223
 elektronisk ordbog 26, 88, 103, 171, 224,
 253, 355
 etymologisk ordbok 21, 126
 framandorðabók 200
 fremmedordbog 200
 historiska ordböcker 53
 historisk dokumentasjonsordbok 19
 hypertekstbaserede ordbøger 103
 idiomordbog 172
 latinsk-svensk-finsk ordbok 209
 lærnerordbog 173
 Metaordboka 130, 145, 146, 148, 321
 nasjonale ordboksprosjekta 11
 Nationalencyklopedins ordbok (NEO)
 126, 166, 313, 360, 362, 377
 Norsk Ordbok 12, 80, 129, 143, 181, 185,
 261, 315, 405
 Norsk riksmålsordbok 12
 Nusvensk ordbok 12
 online-ordbog 97, 108, 245, 356
 sprøgteknologisk 285, 301
 språkstadieordböcker 53
 Svenska Akademiens ordbok (SAOB) 12,
 54, 163, 220, 260, 389
 Tanums store rettskrivningsordbok 66,
 281
 tematisk ordbok 212
 tosprogsordbøger 86
 tryckta ordböcker/trykte ordbøger 123,
 165, 173, 256, 378
 tökuorðabók 206
 uttalsordböcker 376
 vitskaplege dokumentasjonsordbøker 21
 Ordbog over det danske Sprog (ODS) 12,
 160, 194, 253, 260
 Ordbog over det norrøne prosasprog 181
 ordbogsfunktion 92, 175, 239, 349
 ordbogsgrammatik 348
 ordbogskomponent 25
 ordbogsredigering 347
 Ordbok över Sveriges dialekter (OSD) 163
 ordboksanvändning 121
 ordboksbaserad 275
 ordbokskunskap 124
 ordbokstextens auktoritet 220
 orddeling 146, 279
 ordnet.dk 13, 22, 172, 253
 ordslektskap 399
 ordsprog 44, 50
 orsaker till förändring 218
 ortografi 140, 218
 ortografivarians 86
 OSD 163
 over-/underbegrebsrelation 259
 overbegreb 303
 oversættelse 98, 115, 175, 200, 223, 243, 312
 oversættelselån 42, 98, 325, 338, 339
- P**
 paradigmetvang 86
 parafraseækvivalent 98
 parsning 32, 378
 PDF 146, 355
 persondeiktisk 228
 pidginspråk 193

pladsøkonomi 258
 plattysk 323, 340
 positionsmuligheder 287
 pragmatik 86, 90, 177, 270
 pragmatisk funktion 269
 pragmatiska fraser 268
 pressmateriale 360
 problemsökning 123
 produktdesign 113
 produktutveckling 214
 progresjon 141
 prædikativkonstruktion 290
 pålydende betydning 49

Q

quizzet 116

R

radikalisme 85
 rammestruktur 114
 redaksjonell metode 129, 133
 redaktør 139
 redaktøroplæring 139
 redigering 133, 167, 316
 redigeringsprogram 131, 141
 redigeringsprogram 143, 145, 316, 347
 referansesystem 317
 regionalsprog 324
 relasjonell database 134, 144
 relevans 20
 resultatkrav 22
 Rietz, Johan Ernst 163
 riksmål 18, 196
 rituel ytring 49
 rod 28
 Ross, Hans 188
 russenorsk 193
 rutediagram 234
 rutine-ytring 49

S

samankopling 321
 samisk 192
 sammansætninger 276, 376
 samtidssprog 19
 SAOB 12, 54, 163, 220, 260, 389
 scanning/skanning 261, 315
 SDL 164
 selektionsrestriktioner 303

semantik(k) 27, 83, 93, 138, 177, 269, 302, 383
 semantisk variation 360
 SGML 318
 signal 39
 SIMPLE 281, 301, 303
 skandinavisk 282, 298, 301, 383
 skriftmål 17, 129, 185, 405
 SOFI 163
 SOL 164
 sorterar 138
 sorteringsverktøy 147
 sociolingvistikken 191
 spesialteikn/specialtegn 133, 146, 262
 sprogdebat/språkdebatt 326, 388
 sprogkontakt/språkkontakt 191, 196, 338
 sproglig kliché 50
 sprognationalisme 325
 Sprogpagten 324
 sprogpluralisme 337
 sprogproduktion 175
 sprogpurisme 200
 sprogreception 175
 sprogrensning 325
 sprogteknologisk 25, 259, 301
 sprogteknologisk leksikon 283, 298, 312
 sprogteknologisk ordbog 285, 301
 språkdebatt/sprogdebat 326, 388
 Språk- og folkminnesinstituttet (SOFI) 163
 språkkontakt/sprogkontakt 191, 196, 338
 språkleg dokumentasjonsverksemd 18
 språkstadieordbøcker 53
 SQL 112
 statistikk(k) 26, 122, 149, 218, 257, 278, 348
 statistisk 108, 275, 278, 282
 stedsadverbier 286, 297, 312
 struktur 145, 317
 strukturell fortolkning 262
 supplementsbind/-band 12, 263
 Svenska Akademiens ordbok (SAOB) 12, 54, 163, 220, 260, 389
 svensklärare 121
 svensklärarstuderande 121
 Svenskt dialektlexikon 163
 Svenskt dialektlexikon (SDL) 164
 Svenskt ortnamnslexikon (SOL) 164
 sydslesvigsk 323
 symptom 39
 synkronisk 53

syntaks/syntax 21, 31, 45, 93, 190, 223, 269,
277, 283, 353
syntaktisk opmærkning 258
syntax/syntaks 21, 31, 45, 93, 190, 223, 269,
277, 283, 353
systematisk makrostruktur 102
særdialektala ord 166, 168
særskrivning 279
særskrivning 275
sætningskløvning 290
sætningskema 288
søkjeseystem 138
sønderjysk 323

T

taksonomi 305
talböcker 373
talemål/talesprog/talspråk 156, 169, 185,
202, 258, 267, 395
talerattitudeadverbier 306
talesprog/talemål/talspråk 156, 169, 185,
202, 258, 267, 395
talsyntese/talsyntes 320, 374
talspråk /talemål/talesprog 156, 169, 185,
202, 258, 267, 395
talsyntes/talesyntese 320, 374
Tanums store rettskrivningsordbok 66, 281
tekstkorpus 22, 32, 110, 263
tekstproduktion 109
teleskopløsning 259
tematisk ordbok 212
tidsadverbier 306
tidsanpassning 214
tilgangsstruktur 116, 175, 384
tilvisingar/henvisninger/hänvisningar 26,
90, 133, 137, 147, 154, 166, 181, 205, 239,
319, 362, 378, 386
tosprogsordbøger 86
tospråksleksikograf 400
transparens 86
tredigram 136
tryckta ordböcker/trykte ordbøger 123,
165, 173, 256, 378
typologisering 53
tysk 89, 98, 115, 171, 215, 225, 282, 290,
323, 377, 396
tökuorð 199, 200
tökuorðabók 206

U

udvidet leksikografisk informationsbehov
241
uetableret 48
unikal 50
usability-studier 117
utbredningskartor 168
utgangsspråk 397
utrymmesbesparing 214
uttalslexikon 375
uttalsordbøger 376
uttalsuppgifter 165

V

V2-regelen 193
varians 86
varietet 168, 185, 266, 323
vestnordisk 181
video 117, 320
vitskapleg/vetenskaplig/videnskabelig/
vitenskapelig 78, 163, 317, 354
vitskapleg digitaliseringsprosjekt 17
vitskaplege dokumentasjonsordbøker 21
vitskapleg leksikografi 21

W

wordnet 260
www.ordnet.dk 13, 22, 172, 253
www.ordnett.no 65

X

xenofoner 377
XML 108, 146, 318, 356
XML-database 112
XML/XSLT 111, 356
XSL-FO 146
XSLT 146, 356

Æ

ækvivalens/ekvivalens 102, 176, 312, 399
ækvivalentvarians 86

Å

åben kollokation 49
Aasen, Ivar 188, 391